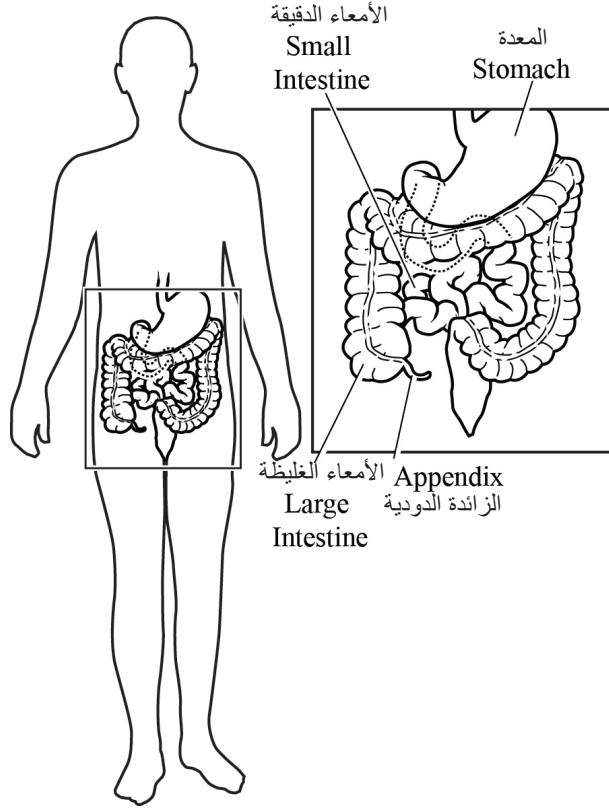


# استئصال الزائدة الدودية البسيط للطفل

## Simple Appendectomy for a Child

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that attaches to the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea, and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick. To do this surgery, the doctor will make 1 to 3 small incisions or cuts in the abdomen (belly).



استئصال الزائدة الدودية هي عملية جراحية لإزالة الزائدة الدودية. والزائدة الدودية عبارة عن كيس صغير يتصل بالأمعاء الغليظة. ففي بعض الأحيان يحدث انسداد للزائدة الدودية وتصبح ملتهبة ومتورمة. وأعراض التهاب الزائدة الدودية تشمل ألم البطن في الجانب السفلي الأيمن والحُمى وفقدان الشهية والغثيان والتقيؤ. وإذا انفجرت الزائدة الدودية، فإنها قد تجعلك مريضًا للغاية. وللقيام بهذه الجراحة، يقوم الطبيب بعمل من شق واحد إلى ثلاث شقوق أو جروح صغيرة في البطن.

### To Prepare

- Tell your doctor what medicines and dosages your child is taking, including prescriptions, over the counter medicines, vitamins, and herbs.
- If your child has any allergies to medicines, foods, or other things, tell the staff.
- A nurse will give you eating and drinking directions.
- Have your child bring a favorite comfort object with them. This could be a toy, a pacifier, or a blanket.
- If you know you are having this surgery ahead of time, talk to your child about it. Tell them as much as they can understand and let them ask questions. Stay calm and confident. Children can sense your feelings.

### للتحضير

- عليك إخبار الطبيب عن الأدوية والجرعات التي يتناولها الطفل، بما في ذلك الوصفات الطبية والأدوية التي لا تستلزم وصفة طبية والفيتامينات والأعشاب.
- إذا ما كان الطفل يعاني من الحساسية لبعض من أنواع الأدوية، أو الأطعمة أو أي من الأشياء الأخرى، فيُرجى إخبار العاملين.
- سوف تعطيك الممرضة إرشادات للأكل والشرب.
- اطلبوا من الطفل إحضار أي شيء مفضل معه لجعله مرتاحًا. مثل لعبة أو مصاصة أو بطانية.
- إذا كنتم تعلمون مسبقًا بضرورة إجراء الجراحة، فيُرجى التحدث إلى الطفل عنها. وعليكم إخباره بقدر ما يمكنه الفهم ودعوه يطرح الأسئلة. وينبغي عليكم التحلي بالهدوء والثقة. فيمكن للأطفال الإحساس بمشاعرهم.

## During Surgery

- Your child will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) line is put into a vein for giving medicine and fluids.
- Your child will be given medicine, so he or she will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- The abdomen is cleaned and sheets are put over your child to keep the surgery area clean.
- Incisions are made in your child's abdomen.
- The appendix is removed.
- The incisions are then closed with:
  - Gauze and tape dressing
  - Steri-Strips™, a special tape
  - Dermabond®, a special glue
- A transparent dressing, called Opsite, or bandages may be placed over the wounds.

## أثناء الجراحة

- سوف يرتدي طفلك الزي الخاص بالمستشفى.
- سيتم وضع حقن وريدي (كانيولا) في الوريد لإعطاء الأدوية والسوائل.
- سيتم إعطاء طفلك بعض الأدوية لكي ينام أثناء الجراحة. سيتم إعطاء الدواء عبر الوريد أو قناع الوجه.
- سيتم تنظيف منطقة البطن ووضع ملاءات فوق طفلك للمحافظة على نظافة منطقة الجراحة.
- سيتم عمل الشقوق الجراحية داخل بطن الطفل.
- سيتم استئصال الزائدة الدودية.
- بعد ذلك سيتم إغلاق الشقوق الجراحية باستخدام:
  - ضمادة من الشاش والبلاستر
  - Steri-Strips™، شريط لاصق خاص
  - Dermabond®، غراء خاص
- توضع ضمادة شفافة، يطلق عليها اسم Opsite، أو ضمادات على الجروح.

## After Surgery

### In the Hospital

Your child is taken to the Post Anesthesia Care Unit (PACU) and watched closely until they wake up and are doing well.

- Your child's breathing, blood pressure, and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your child's surgery.
- Your child will need to get up and walk around after surgery. This helps "wake up" the bowels, and helps with your child's breathing and blood flow.
- Your child may be able to go home the same day as surgery if they can walk, pain is controlled by medicine taken by mouth, and they can drink clear liquids.

## بعد الجراحة

### في المستشفى

- سيتم اصطحاب طفلك إلى وحدة رعاية ما بعد التخدير (PACU) ومراقبته عن كثب حتى يستيقظ ويستجيب بصورة جيدة.
- سيجري دومًا التحقق من تنفس الطفل، ومن الضغط والنبض.
- سوف يتحدث اليك الطبيب حول الجراحة التي أجريت لطفلك.
- سوف يحتاج الطفل إلى النهوض من السرير وإلى السير بعد الجراحة. فهذا يساعد على «إيقاظ» الأمعاء، ويساعد في تنفس طفلك وتدفق الدم في جسده.
- قد يصبح طفلك قادرًا على العودة إلى المنزل في نفس يوم الجراحة إذا كان بإمكانه المشي، ويتم السيطرة على الألم بالأدوية التي تؤخذ عن طريق الفم، ويمكنه شرب سوائل صافية.

- Medicines given during the surgery will make your child sleepy. Your child should be watched closely for 24 hours after you go home.

## At Home

- Your child should get plenty of rest.
- Give medicines as directed by your doctor.
- Call your child's doctor's office to schedule a follow up visit.
- Follow the instructions given to you on how to care for your child's incisions.
  - ❑ **Steri-Strips™**: The tapes will fall off on their own. Do not remove them unless the doctor says that it is okay.
  - ❑ **Dermabond®**: The glue will loosen in 1 to 2 weeks from your child's skin as your child's wounds heal. Do not remove or put ointments or creams on it.
  - ❑ **Opsite**: Leave this dressing in place. It will fall off on its own in 1 to 2 weeks. Do not remove unless your child's doctor says that it is okay.
- Your child may take a shower or sponge bath. Do not let your child take a tub bath or swim for 1 week after surgery. Carefully wash the incisions with soap and water and pat dry.
- Your child may need to do deep breathing and coughing exercises to keep the lungs clear.
- Your child should not lift objects over 10 pounds or play competitive sports for 2 weeks after surgery.
- Talk to your child's doctor or nurse about other activity limits. Your child should be able to return to normal activities in about 2 to 3 days.

- الأدوية التي تم إعطاؤها لطفلك أثناء الجراحة ستجعله يشعر بالنعاس. يتعين مراقبة الطفل عن كثب لمدة 24 ساعة بعد الذهاب إلى المنزل.

## في المنزل

- ينبغي أن يحصل طفلك على الكثير من الراحة.
- أعطي طفلك الأدوية حسب تعليمات الطبيب.
- يُرجى الاتصال بمكتب طبيب طفلك لتحديد موعد زيارة متابعة.
- يجب اتباع التعليمات التي يعطيها لك الطبيب حول كيفية العناية بالشقوق الجراحية لدى الطفل.
  - ❑ **Steri-Strips™**: ستسقط الأشرطة من تلقاء نفسها. لا داعي لنزعها إلا إذا قال الطبيب أنه من الملائم فعل ذلك.
  - ❑ **Dermabond®**: سوف يتحلل الصمغ في غضون أسبوع إلى أسبوعين من جلد الطفل بينما تلتئم جروح طفلك. ولا داعي لإزالتها أو وضع المراهم أو الكريمات عليه.
  - ❑ **ضمادة Opsite**: يُرجى ترك هذه الضمادة في مكانها. وسوف تتساقط من تلقاء نفسها في غضون أسبوع إلى أسبوعين. ولا ينبغي إزالتها إلا إذا قال طبيب طفلك أنه على ما يرام.
- يمكن لطفلك الاستحمام أو الاغتسال بالليفة الإسفنجية. ولا يجب السماح للطفل بالاستحمام في الحوض أو بالسباحة لمدة أسبوع واحد بعد الجراحة. يجب غسل الجروح بعناية بالماء والصابون وتجفيفها بحرص.
- قد يتعين على طفلك القيام بتمارين التنفس العميق والسعال للحفاظ على رئتيه نظيفتين.
- يجب ألا يرفع طفلك الأشياء التي يزيد وزنها عن 10 أرطال أو يمارس الرياضات التنافسية لمدة أسبوعين بعد الجراحة.
- يُرجى التحدث إلى طبيب أو ممرض / ممرضة طفلك حول حدود النشاط الأخرى. ومن المقترض أن يصبح طفلك قادرًا على العودة إلى الأنشطة العادية في غضون يومين إلى ثلاثة أيام.

## When to Call the Doctor

- Incision becomes red
- Incision becomes more tender or swollen
- Child vomits more than 1 time
- Child can't have a bowel movement (poop)
- Incision begins to pull apart
- There is new drainage around the incision
- Child's stomach is distended (full and firm) and it is painful
- Child's pain can't be controlled by medicine they were told to take
- Child has a fever over 100.8° Fahrenheit (F) or 38.2° Celsius (C)

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

## متى يجب الاتصال بالطبيب

- إذا تحول الشق الجراحي إلى اللون الأحمر
- إذا أصبح موضع الشق أكثر إيلامًا أو تورمًا
- في حال تقيؤ الطفل أكثر من مرة
- عدم استطاعة الطفل التبرز (الإخراج)
- إذا بدأ الشق في التفكك
- وجود تصريف جديد حول الشق
- انتفاخ معدة الطفل (أصبحت ممتلئة وثابتة) وشعوره بالألم منها
- عدم القدرة على السيطرة على ألم الطفل عن طريق الأدوية الموصى بها لحالته
- معاناة الطفل من ارتفاع درجة الحرارة (الحمى) فوق 100.8 درجة فهرنهايت أو 38.2 درجة مئوية

**يُرجى التحدث إلى الطبيب أو الممرض/الممرضة إذا ساورتك أية مخاوف أو كانت لديك أية أسئلة.**